

Quelques conseils pour cette balade...
Some words of advice for this walk

Parcours de 6 km - (3,75 miles) - Durée : 2 h 15 - Time : 2 hours 15 mn

Légende
key

Sentier de découverte en Val de Saire
The Val de Saire discovery route
Nature et Patrimoine
Nature and Heritage

Parcours
Route

Habitation
Dwelling

Panneau
Sign post

Route goudronnée
Made-up road

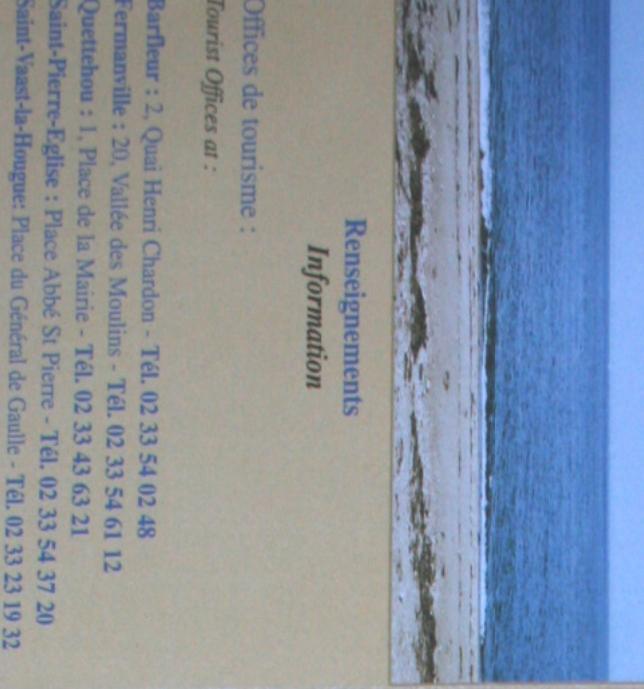
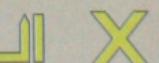
Chemin empierré
Gravel path

Eglise
Church

Bande de rappel
Right way

Fausse piste
Wrong way

Changement
de direction
Right turn,
Left turn

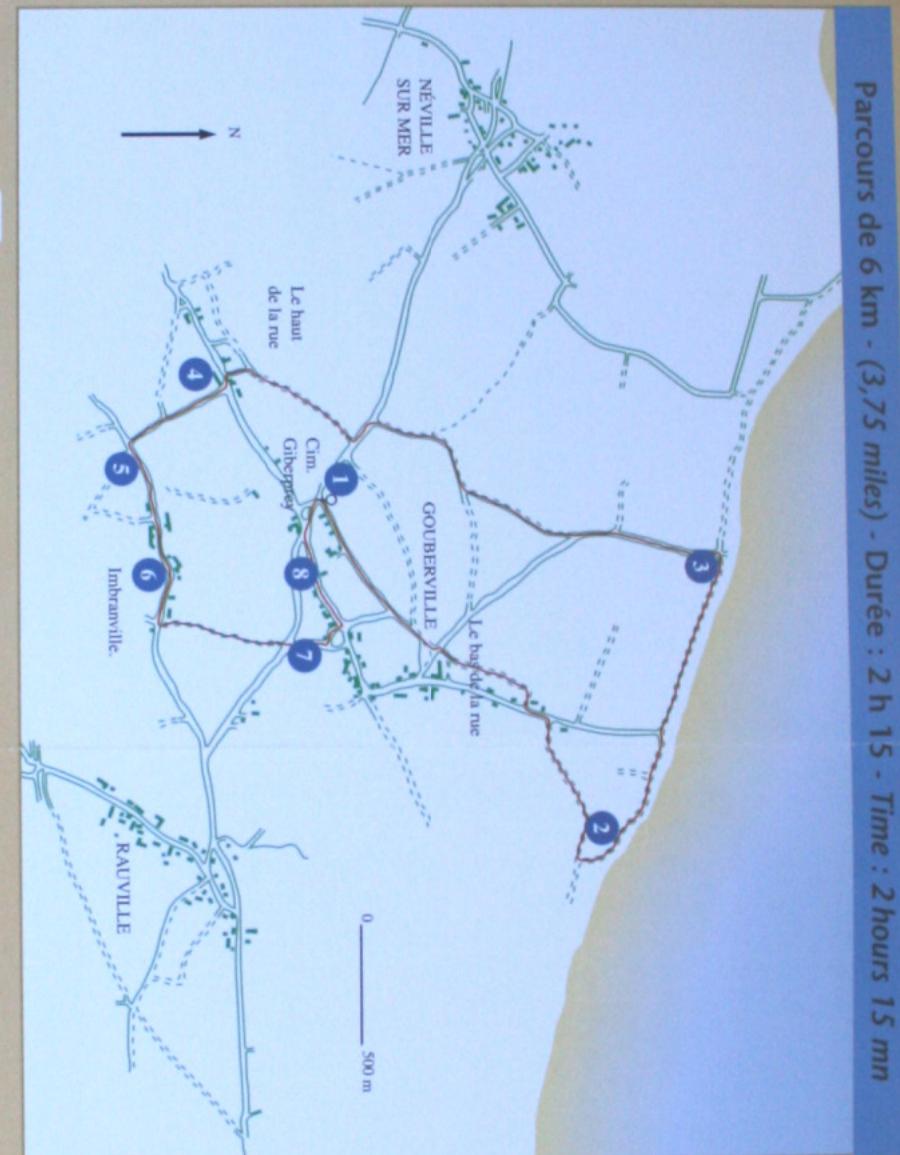


CPIE du Cotentin

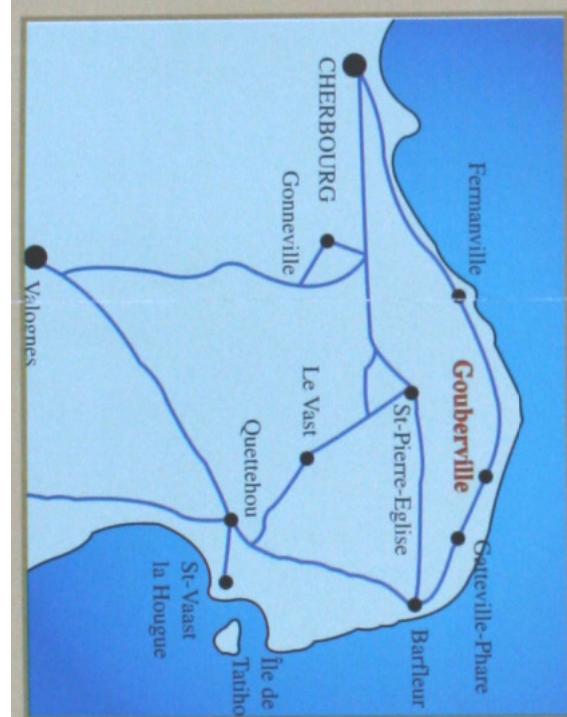
Départ de l'église
Departure from the church
Sentier balisé en jaune
path marked by yellow beacons
propriétés privées
no entry to private properties
Circuit pédestre
footpath

Accès interdit aux
propriétés privées
no entry to private properties
Merci de respecter la nature,
ne jetez ni papiers, ni plastique
please respect the country code.
don't throw away any paper or plastic

Bonne promenade et Bonne découverte !
Enjoy your walk and your new discoveries !



CPPIE CENTRE PERMANENT
D'INITIATIVES POUR L'ENVIRONNEMENT
DU COTENTIN



**COMMUNAUTE DE COMMUNES
DU CANTON DE SAINT-PIERRE-ÉGLISE**
Tél. 02 33 23 19 55 - Fax 02 33 23 19 56
Email : CommunautéCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr

Offices de tourisme :
Tourist Offices at :

Barfleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48
Fermanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12
Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21
Saint-Pierre-Eglise : Place Abbé St Pierre - Tél. 02 33 54 37 20
Saint-Vaast-la-Hougue: Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

A la découverte de Goubergville, entre terre et mer

The discovery trail of Goubergville, Between earth and sea

D'une population de 146 habitants et d'une superficie de 279 ha, la commune de Goubergville est à dominante rurale : élevage et maraîchage constituent l'essentiel de son économie.

Elle possède également un patrimoine bâti remarquable, avec notamment deux manoirs.

Ce sentier est jalonné de huit panneaux d'information qui vous feront mieux connaître le patrimoine bâti et naturel de ce village.

Pour accéder aux informations nécessaires pour répondre au jeu de questions-réponses proposé, il vous suffira de soulever le volet métallique à chaque poteau.



1. Gilles de Goubergville

1. Goubergville est composé de deux villages principaux : Le Haut de la Rue et le Bas de la Rue. Le nom de la paroisse vient du nom pré d'un scandinave : Gouber ou Goisber. Le personnage le plus illustre est sans doute Gilles Picot, sire de Goubergville, Lieutenant Général des Eaux et Forêts du Cotentin.

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. *Goubergville is made of two main villages « Le Haut de la Rue » and « Le Bas de la Rue ». The name of the parish comes from the name of a Viking : Gouber or Goisber. The most famous man is undoubtedly Gilles Picot, lord of Goubergville, Cotentin Forest Officer.*

Although he owned Goubergville lands and a manor house, he preferred to live in his other home at Mesnil au Val. This gentleman farmer, nearer to peasants than lords, controlled the good working of his farm.

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

To have access to the necessary information in order to answer to this question and answer game, you just have to raise the metal flap at each panel.

This footpath, equipped with eight information panels will make it easier for you to understand the built and natural heritage of this village.

This footpath, equipped with eight information panels will make it easier for you to understand the built and natural heritage of this village.

1. Gilles de Goubergville

1. Goubergville est composé de deux villages principaux : Le Haut de la Rue et le Bas de la Rue. Le nom de la paroisse vient du nom pré d'un scandinave : Gouber ou Goisber. Le personnage le plus illustre est sans doute Gilles Picot, sire de Goubergville, Lieutenant Général des Eaux et Forêts du Cotentin.

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. *Goubergville is made of two main villages « Le Haut de la Rue » and « Le Bas de la Rue ». The name of the parish comes from the name of a Viking : Gouber or Goisber. The most famous man is undoubtedly Gilles Picot, lord of Goubergville, Cotentin Forest Officer.*

Although he owned Goubergville lands and a manor house, he preferred to live in his other home at Mesnil au Val. This gentleman farmer, nearer to peasants than lords, controlled the good working of his farm.

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

2. L'Eglise Notre-Dame

2. Our Lady Church

2. Cette église fut érigée dès le XIII^e siècle.

De cette première construction ne subsistent que le pignon ouest avec le portail et la fenêtre, la base de la tour et les trois fenêtres du chevet.

Le clocher fut commencé au XIV^e siècle mais ne fut pas achevé ; la cloche étant à l'air libre posée sur la voûte.

2. Savez-vous de quelle époque date le clocher actuel avec ses élégantes balustres ?



3. Une architecture rurale attachante

3. Avec le granite extrait sur place, les habitants de Goubergville ont au cours des siècles construit murets, maisons d'habitation, bâtiments agricoles, lavoirs... dont la solidité défie le temps.

Ce sont les dépendances agricoles qui, disposées autour d'une cour fermée, de façon à les protéger des envahisseurs ou brigands, présentent souvent les parties les plus anciennes.



More often, the farm buildings are constructed around a closed courtyard so as to protect from invaders or thieves and these buildings are generally the oldest parts.

3. With granite stone extracted on the site, Goubergville inhabitants have built for ages dry stone walls, houses, farm buildings, wash houses, the durability of which defies time.

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

2. This church was erected in the 13th century. From this first construction, there only remains the west gable with the portal and the window, the base of the tower and the three windows of the apse.

The bell tower was commenced in the 16th century but was never ended ; the bell was laid outside on the vault.

2. Do you know when the belltower with its elegant balustrade was built ?



3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du Mesnil-au-Val où ce seigneur rural, plus proche des ruraux que des nobles, veillait au bon fonctionnement de son exploitation agricole.

1. Savez-vous pourquoi Gilles de

Goubergville est connu ?

3. An attractive rural architecture

3. Pourquoi ne trouve-t-on presque jamais d'édifices antérieurs au XIV^e siècle ?

Il possédait la terre de Goubergville et y disposait d'un manoir, mais il résidait dans son manoir du